

PROLOOG

Het is ochtend in de havenplaats Aulis. Agamemnon en Menelaos hebben de Griekse legers en vloten verzameld om naar Troje te varen om Helena, de vrouw van Menelaos, te 'bevrijden' van haar ontvoerder, de Trojaanse prins Paris. Koning Agamemnon zit depressief voor zijn tent. Een oud dienaar komt uit de tent en probeert Agamemnon op te beuren. Wat is er hand? Agamemnon vertelt, hoe Helena met Menelaos getrouwd was.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ

- 49 Ἐγένοντο Λήδα Θεστιάδι τρεῖς παρθένοι,
 50 Φοίβη Κλυταιμίστρα τ', ἐμὴ ξυνάορος,
 Ἐλένη τε· ταύτης οἱ τὰ πρῶτ' ὠλβισμένοι
 μνηστῆρες ἦλθον Ἑλλάδος νεανίαι.
 Δειναὶ δ' ἀπειλαὶ καὶ κατ' ἀλλήλων φόνοσ
 ξυνίσταθ', ὅστις μὴ λάβοι τὴν παρθένον.
- 55 Τὸ πρᾶγμα δ' ἀπόρως εἶχε Τυνδάρεω πατρί,
 δοῦναί τε μὴ δοῦναί τε, τῆσ τύχης ὅπως
 ἄψαιτ' ἄριστα. Καί νιν εἰσῆλθεν τάδε·
 ὄρκουσ συνάψαι δεξιᾶσ τε συμβαλεῖν
 μνηστῆρασ ἀλλήλοισι καὶ δι' ἐμπύρων
- 60 σπονδάσ καθεῖναι κάπαράσασθαι τάδε·
 ὅτου γυνὴ γένοιτο Τυνδαρισ κόρη,
 τούτῳ συναμυνεῖν, εἴ τις ἐκ δόμων λαβῶν
 οἴχοιτο τόν τ' ἔχοντ' ἀπωθοίη λέχουσ,
 κάπιστρατεύσειν καὶ κατασκάψειν πόλιν
- 65 Ἑλλήν' ὁμοίωσ βάρβαρόν θ' ὄπλων μέτα.

De vrijers beloofden dat Helena koos Menelaos als man uit. Na Helena's ontvoering komen de vrijers hun belofte na: een leger en vloot van de Griekse steden verzamelen zich in Aulis. Een windstilte verhindert de Griekse legers naar Troje te varen. De ziener Kalchas zegt dat Agamemnon zijn dochter Iphigeneia aan Artemis moet offeren om de wind terug te krijgen. Als hij weigert, zal Artemis de windstilte handhaven. Agamemnon zegt dat hij aanvankelijk geweigerd om zijn dochter te vermoorden. Echter, zijn broer Menelaos overtuigde dat hij zijn dochter moest offeren voor het algemeen belang van de Grieken. Agamemnon schreef een brief aan zijn vrouw Klytaimestra dat zij Iphigeneia direct naar Aulis moest sturen. In de brief vertelde hij dat hij Iphigeneia uitgehuwelijkt heeft aan Achilles, de dapperste man van het Griekse leger en dat de bruiloft in Aulis zal plaatsvinden. Nu heeft hij spijt over de eerste brief en schrijft hij een tweede brief aan Klytaimestra dat de bruiloft later zal plaatsvinden. Hij beveelt aan de Oude Man de brief naar Argos te brengen en hem aan Klytaimestra te geven.

PARODOS

Het koor komt op en zingt over de aanleiding van de Trojaanse oorlog, noemt de aanvoerders van het Griekse leger bij naam en verwondert zich over de gigantische vloot van 1000 schepen.

EERSTE EPEISODION

Menelaos komt op met de Oude Man. Menelaos heeft de (tweede) brief van Agamemnon van de Oude Man afgenomen. De Oude Man probeert de brief uit de handen van Menelaos te pakken. Dan komt Agamemnon op en ontdekt wat er gebeurd is. Woedend snauwt hij zijn broer af en vertelt hem dat hij zich niet bemoeien met zijn privé zaken. Menelaos antwoordt dat Agamemnon de plicht aan Griekenland en zijn soldaten heeft om tegen Troje op te trekken en Troje een lesje te leren. Hij zegt dat Agamemnon vroeger zeer gretig was om het opperbevel van het Griekse leger op te nemen en nu blijkt hij te zwak zijn om het te doen. Agamemnon bekritiseert zijn broer dat hij niet in staat was om zijn vrouw Helena onder de duim te houden. Nu laat hij Agamemnon lijden omdat hij zijn vrouw wil terugkrijgen. Hij zinspeelt erop dat Menelaos jaloers op hem is, omdat hij de opperbevelhebber van het Griekse leger is. Dan zegt hij dat, als Menelaos oorlog wil voeren over zijn eigen vrouw, zijn goed recht is. Maar hij wil niet zijn dochter offeren en zijn geweten bezwaren met een vuile misdaad. Er komt een bode op.

ΑΓΓΕΛΟΣ

Ὡ Πανελλήνων ἄναξ,

415 Ἀγάμεμνον, ἦκω παῖδά σοι τὴν σὴν ἄγων,

ἦν Ἴφιγένειαν ὠνόμαζες ἐν δόμοις.

Μήτηρ δ' ὀμαρτεῖ, σῆς Κλυταιμίστρας δέμας,

καὶ παῖς Ὀρέστης, ὧς σφε τερφθείης ἰδών,

- χρόνον παλαιὸν δωμάτων ἔκδημος ὢν.
- 420 Ἀλλ' ὡς μακρὰν ἔτεινον, εὐρυτον παρὰ
κρήνην ἀναψύχουσι θηλύπουν βάσιν,
αὐταί τε πῶλοί τ'· ἐς δὲ λειμώνων χλόην
καθεῖμεν αὐτάς, ὡς βορᾶς γευσαίατο.
Ἐγὼ δὲ πρόδρομος σῆς παρασκευῆς χάριν
- 425 ἦκω· πέπυσται γὰρ στρατός - ταχεῖα γὰρ
διῆξε φήμη - παῖδα σὴν ἀφιγμένην.
Πᾶς δ' ἐς θέαν ὄμιλος ἔρχεται δρόμῳ,
σὴν παῖδ' ὅπως ἴδωσιν· οἱ δ' εὐδαίμονες
ἐν πᾶσι κλεινοὶ καὶ περιβλεπτοὶ βροτοῖς.
- 430 Λέγουσι δ'· "Ἵμέναιός τις; Ἦ τί πράσσεται;
Ἦ πόθον ἔχων θυγατρὸς Ἀγαμέμνων ἄναξ
ἐκόμισε παῖδα; Τῶν δ' ἂν ἤκουσας τάδε·
Ἀρτέμιδι προτελίζουσι τὴν νεάνιδα,
Αὐλίδος ἀνάσση. Τίς νιν ἄξεταί ποτε;"
- 435 ἀλλ' εἶα, τὰπὶ τοισίδ' ἐξάρχου κανᾶ,
στεφανοῦσθε κρᾶτα, καὶ σύ, Μενέλεως ἄναξ,
ὑμέναιον εὐτρέπιζε, καὶ κατὰ στέγας
λωτὸς βοάσθω καὶ ποδῶν ἔστω κτύπος·
φῶς γὰρ τόδ' ἦκει μακάριον τῇ παρθένῳ.

Agamemnon dankt de bode voor zijn nieuws en laat hem weggaan. Hij is in paniek: hij had niet verwacht dat zijn vrouw Klytaimestra meekwam met Iphigeneia. Wat zal haar vertellen? Wat zal hij zijn dochter vertellen? Menelaos voelt nu mee met zijn broer, probeert hem te troosten en steekt zijn hand uit. Agamemnon neemt zijn hand aan en zegt dat het onvermijdelijk lijkt dat hij zijn dochter moet offeren. Maar Menelaos trekt zijn vorige

woorden terug en zegt dat Agamemnon zijn dochter niet moet offeren en het Griekse leger naar huis moet wegsturen. Het koor prijst Menelaos over zijn verzoenende woorden. Maar nu zegt Agamemnon dat, als hij zijn eerdere plan niet uitvoert, Kalchas zal vertellen aan het hele Griekse leger over zijn voorspelling. Menelaos stelt Kalchas te vermoorden, maar Agamemnon zegt dat nog een andere man al weet van de voorspelling van Kalchas: de meest listige aanvoerder, Odysseus. Odysseus is er altijd op uit zijn populariteit onder te soldaten te vergroten en hij zal waarschijnlijk de soldaten vertellen dat Agamemnon weigert het advies van Kalchas op te volgen. Odysseus zal waarschijnlijk zelf Iphigeneia offeren. Daarom moet hij het onverstelbare doen: hij moet zijn dochter offeren. Om een confrontatie met Klytaimestra te vermijden, vraagt Agamemnon Menelaos om zijn vrouw bezig te houden, wanneer Agamemnon de ceremonie van het offeren zal leiden. Agamemnon en Menelaos verlaten het toneel.

TWEEDE EPEISODION

Klytaimestra en Iphigeneia komen op met de baby Orestes. Het koor begroet hen. Klytaimestra is goedgehumeurd, omdat ze gelooft dat haar dochter een gelukkig huwelijk zal hebben. Ze heeft een bruidsschat bij zich. Wanneer Agamemnon opkomt, rent Iphigeneia naar haar vader toe om hem te omhelzen, maar Iphigeneia ziet, dat haar vader verdrietig en huilt. Agamemnon zegt dat hij veel zorgen heeft als koning en opperbevelhebber en bedroefd is, omdat hij zijn dochter een lange tijd niet meer zal zien. Voordat hij vertrekt naar Troje, zegt hij, moet hij offeren en hij wil dat Iphigeneia erbij is.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ

- 677 Ζηλῶ σὲ μᾶλλον ἢ 'μὲ τοῦ μηδὲν φρονεῖν.
Χώρει δὲ μελάθρων ἐντός - ὀφθῆναι κόραις
πικρόν - φίλημα δοῦσα δεξιάν τέ μοι,
- 680 μέλλουσα δαρὸν πατρὸς ἀποικήσειν χρόνον.
ᾧ στέρνα καὶ παρῆδες, ᾧ ξανθαὶ κόμαι,
ὡς ἄχθος ὑμῖν ἐγένεθ' ἢ Φρυγῶν πόλις
Ἑλένη τε. – Παύω τοὺς λόγους· ταχεῖα γὰρ
νοτὶς διώκει μ' ὀμμάτων ψάυσαντά σου.
- 685 Ἴθ' ἐς μέλαθρα. Σὲ δὲ παραιτοῦμαι τάδε,
Λήδας γένεθλον, εἰ κατωκτίσθην ἄγαν,
μέλλων Ἀχιλλεῖ θυγατέρ' ἐκδώσειν ἐμήν.

Ἀποστολαὶ γὰρ μακάριαι μὲν, ἀλλ' ὅμως
δάκνουσι τοὺς τεκόντας, ὅταν ἄλλοις δόμοις
690 παῖδας παραδιδῶ πολλὰ μοχθήσας πατήρ.

Iphigeneia verlaat het toneel. Klytaimestra stelt vragen aan Agamemnon over Achilles en zijn afkomst. Agamemnon geeft een korte uitleg over de stamboom van Achilles en wijst erop dat Achilles de zoon van Peleus, de koning van de Myrmidoniërs, en zeegodin Thetis. Iphigeneia en Achilles zullen trouwen, wanneer het volle maan is. Intussen zal hij een offers aan Artemis brengen, waarbij hij aan de maangodin Artemis de zegen voor het verloofde paar zal vragen. Als Klytaimestra vraagt over de voorbereidingen van het huwelijksfeest, zegt Agamemnon dat hij wil dat Klytaimestra naar huis terugkeert om te zorgen voor hun andere twee dochters. Overigens, zegt hij, is het niet passend voor haar te verblijven in het Griekse kamp met zoveel mannen. Klytaimestra weigert te vertrekken en zegt dat zij als moeder erbij moet zijn bij het huwelijk van haar dochter. Klytaimestra en Agamemnon verlaten het toneel.

DERDE EPEISODION

Achilles komt op. Hij zoekt Agamemnon om te informeren over de vertraging van de schepen naar Troje. Zijn mannen popelen om de oorlog te beginnen. Maar hij ontmoet Klytaimestra en Iphigeneia. Klytaimestra steekt haar hand om hem te begroeten als de toekomstige man van haar dochter. Stomverbaasd zegt Achilles dat hij nooit met iemand over trouwen gesproken heeft, niet met Agamemnon, niet met iemand anders. Klytaimestra is nu verbijsterd en beseft dat er geen sprake van een huwelijk is. De Oude Man komt op en vertelt Klytaimestra dat Agamemnon van plan is Iphigeneia te offeren met zijn eigen zwaard om Artemis te verzoenen, zodat zij de winden stuurt en het Griekse leger naar Troje kan varen. Hij geeft aan Klytaimestra een gedetailleerd overzicht van de brieven van Agamemnon en het afpakken door Menelaos van de tweede brief. Achilles is woedend dat hij gebruikt is als stropop door Agamemnon.

ΑΧΙΛΛΕΥΣ

Ἵψηλόφρων μοι θυμὸς αἶρεται πρόσω·
920 ἐπίσταμαι δὲ τοῖς κακοῖσι τ' ἀσχαλᾶν
μετρίως τε χαίρειν τοῖσιν ἐξωγκωμένοις.
Λελογισμένοι γὰρ οἱ τοιοῖδ' εἰσὶν βροτῶν
ὀρθῶς διαζῆν τὸν βίον γνώμης μέτα.
Ἔστιν μὲν οὖν ἴν' ἠδὺ μὴ λίαν φρονεῖν,
925 ἔστιν δὲ χῶπου χρήσιμον γνώμην ἔχειν.

Ἐγὼ δ', ἐν ἀνδρὸς εὐσεβεστάτου τραφεὶς
Χείρωνος, ἔμαθον τοὺς τρόπους ἀπλοῦς ἔχειν.

Καὶ τοῖς Ἀτρεΐδαις, ἦν μὲν ἠγῶνται καλῶς,
πεισόμεθ', ὅταν δὲ μὴ καλῶς, οὐ πείσομαι.

930 Ἀλλ' ἐνθάδ' ἐν Τροίᾳ τ' ἐλευθέραν φύσιν
παρέχων, Ἄρη τὸ κατ' ἐμὲ κοσμήσω δορί.

Hij geeft aan dat hij inderdaad met Iphigeneia wil trouwen om haar te beschermen tegen Agamemnons plannen. Klytimestra prijst Achilles voor hoffelijkheid, maar zegt dat niet zijn plicht is om Iphigeneia te helpen. Maar Achilles zegt dat wel.

ΑΧΙΛΛΕΥΣ

Σὺ μήτε σὴν παῖδ' ἔξαγ' ὄψιν εἰς ἐμήν,
μήτ' εἰς ὄνειδος ἀμαθὲς ἔλθωμεν, γύναι·

1000 στρατὸς γὰρ ἀθρόος, ἀργὸς ὢν τῶν οἴκοθεν,
λέσχας πονηρὰς καὶ κακοστόμους φιλεῖ.

Πάντως δέ μ' ἰκετεύοντέ θ' ἤξετ' εἰς ἴσον
ἐπ' ἀνικέτευτοις θ'· εἷς ἐμοὶ γὰρ ἐστ' ἀγὼν
μέγιστος ὑμᾶς ἐξαπαλλάξαι κακῶν.

1005 Ὡς ἔν γ' ἀκούσασ' ἴσθι, μὴ ψευδῶς μ' ἐρεῖν·
ψευδῆ λέγων δὲ καὶ μάτην ἐγκερτομῶν,
θάνομι· μὴ θάνομι δ', ἦν σωσω κόρην.

Achilles verlaat het toneel.

VIERDE EPEISODION

Klytimestra komt op met Iphigeneia en Orestes en vraagt Agamemnon verantwoording voor zijn daden: "Is het waar dat j ij van plan bent mijn dochter Iphigeneia te doden. Agamemnon zegt dat Klytimestra een verschrikkelijke vraag stelt. Maar als zij doorgaat met vragen,

beseft hij dat zij op de hoogte is van zijn plannen. Klytimestra vraagt wat zij moet antwoorden op vraag waarom hij hun dochter doodde. Moest zij zeggen dat hij dit deed zodat Menelaos zijn vrouw Helena zou terugkrijgen. Met andere woorden is hij van plan zijn onschuldige dochter te vermoorden vanwege een ontrouwe en slechte vrouw? Verder, beseft hij wat haar leven waard is, als hij in Troje oorlog voert en zij aan tafel de lege stoel van Iphigeneia ziet? Welk geluk zouden de goden aan hem zelf geven als hij zijn dochter zal vermoorden? Als hij van Troje terugkeert, wat zou hij zeggen aan de andere kinderen?

ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ

Εἰ μὲν τὸν Ὀρφέως εἶχον, ὦ πάτερ, λόγον,
πεῖθειν ἐπάδουσ', ὥσθ' ὀμαρτεῖν μοι πέτρας,
κηλεῖν τε τοῖς λόγοισιν οὖς ἐβουλόμην,
ἐνταῦθ' ἂν ἦλθον· νῦν δέ, τὰπ' ἐμοῦ σοφά,
1215 δάκρυα παρέξω· ταῦτα γὰρ δυναίμεθ' ἄν.
Ἴκετηρίαν δὲ γόνασιν ἐξάπτω σέθεν
τὸ σῶμα τοῦμόν, ὅπερ ἔτικτεν ἦδε σοι·
μή μ' ἀπολέσης ἄωρον· ἦδὺ γὰρ τὸ φῶς
βλέπειν· τὰ δ' ὑπὸ γῆς μή μ' ἰδεῖν ἀναγκάσης.
1220 Πρώτη σ' ἐκάλεσα πατέρα καὶ σὺ παῖδ' ἐμέ·
πρώτη δὲ γόνασι σοῖσι σῶμα δοῦσ' ἐμόν
φίλας χάριτας ἔδωκα κάντεδεξάμην.
Λόγος δ' ὁ μὲν σὸς ἦν ὄδ'· Ἄρα σ', ὦ τέκνον,
εὐδαίμον' ἀνδρὸς ἐν δόμοισιν ὄνομαι,
1225 ζῶσάν τε καὶ θάλλουσαν ἀξίως ἐμοῦ;
Οὐμὸς δ' ὄδ' ἦν αὖ περὶ σὸν ἐξαρτωμένης
γένειον, οὗ νῦν ἀντιλάζυμαι χερί·
Τί δ' ἄρ' ἐγὼ σέ; πρέσβυν ἄρ' ἐσδέξομαι
ἐμῶν φίλαισιν ὑποδοχαῖς δόμων, πάτερ,

- 1230 πόνων τιθηνούς ἀποδιδούσά σοι τροφάς;
 Τούτων ἐγὼ μὲν τῶν λόγων μνήμην ἔχω,
 σὺ δ' ἐπιλέλῃσαι, καί μ' ἀποκτεῖναι θέλεις.
 Μή, πρὸς σε Πέλοπος καὶ πρὸς Ἀτρέως πατρὸς
 καὶ τῆσδε μητρός, ἢ πρὶν ὠδίνουσ' ἐμὲ
- 1235 νῦν δευτέραν ὠδῖνα τήνδε λαμβάνει.
 Τί μοι μέτεστι τῶν Ἀλεξάνδρου γάμων
 Ἐλένης τε; Πόθεν ἦλθ' ἐπ' ὀλέθρῳ τῶμῳ, πάτερ;
 Βλέψον πρὸς ἡμᾶς, ὄμμα δὸς φίλημά τε,
 ἵν' ἀλλὰ τοῦτο κατθανοῦσ' ἔχω σέθεν
- 1240 μνημεῖον, ἦν μὴ τοῖς ἐμοῖς πεισθῆς λόγοις.

Iphigeneia pakt de baby Orestes uit de kinderwagen en vraagt hem om haar verdedigen op zijn manier. Want zelfs een baby kan voelen, dat alles verkeerd is. Agamemnon zegt dat, als hij weigert het bevel van Kalchas te volgen, de Griekse soldaten in opstand tegen hem zouden komen en hem en Iphigeneia, en misschien de andere dochters in Argos, zouden vermoorden. Zo verlangen zij naar de oorlog met Troje. Voor het belang van Griekenland moet hij het bevel van Kalchas volgen. Agamemnon verlaat haastig het toneel. Iphigeneia jammert over haar lot en het koor voelt met haar mee.

VIJFDE EPEISODION

Achilles komt op en bericht dat het Griekse leger gelooft dat de offering van Iphigeneia noodzakelijk is. Hoewel ... zegt hij, hij zal zijn best doen om haar beschermen.

ΙΦΙΓΕΝΕΙΑ

Μῆτερ, εἰσακούσατε

τῶν ἐμῶν λόγων· μάτην γάρ <σ'> εἰσορῶ θυμουμένην

- 1370 σῶ πόσει· τὰ δ' ἀδύναθ' ἡμῖν καρτερεῖν οὐ ράδιον.

Τὸν μὲν οὖν ξένον δίκαιον αἰνέσαι προθυμίας·

ἀλλὰ καὶ σὲ τοῦθ' ὄρᾳν χρή, μὴ διαβληθῆ στρατῶ,
 καὶ πλεον πράξωμεν οὐδέν, ὅδε δὲ συμφορᾶς τύχη.
 Οἷα δ' εἰσηλθέν μ', ἄκουσον, μήτηρ, ἐννοουμένην·
 1375 κατθανεῖν μὲν μοι δέδοκται· τοῦτο δ' αὐτὸ βούλομαι
 εὐκλεῶς πράξαι, παρεῖσά γ' ἐκποδῶν τὸ δυσγενές.
 Δεῦρο δὴ σκέψαι μεθ' ἡμῶν, μήτηρ, ὡς καλῶς λέγω·
 εἰς ἔμ' Ἑλλάς ἡ μεγίστη πᾶσα νῦν ἀποβλέπει,
 κὰν ἐμοὶ πορθμός τε ναῶν καὶ Φρυγῶν κατασκαφαὶ
 1380 τάς τε μελλούσας γυναῖκας, ἦν τι δρῶσι βάρβαροι,
 μηκέθ' ἀρπάζειν ἔαν τούσδε ὀλβίας ἐξ Ἑλλάδος,
 τὸν Ἑλένης τείσαντας ὄλεθρον, ἦν ἀνήρπασεν Πάρις.
 Ταῦτα πάντα κατθανοῦσα ῥύσομαι, καὶ μου κλέος,
 Ἑλλάδ' ὡς ἠλευθέρωσα, μακάριον γενήσεται.
 1385 Καὶ γὰρ οὐδέ τοί <τι> λῖαν ἐμὲ φιλοψυχεῖν χρεῶν·
 πᾶσι γάρ μ' Ἑλλησι κοινὸν ἔτεκες, οὐχὶ σοὶ μόνη.
 Ἀλλὰ μυριοὶ μὲν ἄνδρες ἀσπίσιν πεφαργμένοι,
 μυριοὶ δ' ἐρέτμ' ἔχοντες, πατρίδος ἠδικημένης,
 δρᾶν τι τολμήσουσιν ἐχθροὺς χυπὲρ Ἑλλάδος θανεῖν,
 1390 ἢ δ' ἐμὴ ψυχὴ μί' οὔσα πάντα κωλύσει τάδε;
 Τί τὸ δίκαιον τοῦτό γε; ἄρ' ἔχοιμ' ἂν ἀντειπεῖν ἔπος;
 Κάπ' ἐκεῖν' ἔλθωμεν· οὐ δεῖ τόνδε διὰ μάχης μολεῖν
 πᾶσιν Ἀργείοις γυναικὸς οὔνεκ' οὐδὲ κατθανεῖν.
 Εἷς γ' ἀνὴρ κρείστων γυναικῶν μυρίων ὄρᾳν φάος.

- 1395 Εἰ δ' ἐβουλήθη σῶμα τοῦμὸν Ἄρτεμις λαβεῖν,
ἐμποδῶν γενήσομαι ἧθ' ἄνθ' ὅσα τῆ θεῶ;
Ἄλλ' ἀμήχανον δίδωμι σῶμα τοῦμὸν Ἑλλάδι.
Θύετ', ἐκπορθεῖτε Τροίαν· ταῦτα γὰρ μνημεῖά μου
διὰ μακροῦ καὶ παῖδες οὗτοι καὶ γάμοι καὶ δόξ' ἐμή.
- 1400 Βαρβάρων δ' Ἑλληνας ἄρχειν εἰκός, ἀλλ' οὐ βαρβάρους,
μητρ, Ἑλλήνων· τὸ μὲν γὰρ δοῦλον, οἱ δ' ἐλεύθεροι.

Iphigeneia verlaat het toneel.

EXODOS

Een bode komt op. Hij vertelt over de offerceremonie.

ΑΓΓΕΛΟΣ

- Ἐπεὶ γὰρ ἰκόμεσθα τῆς Διὸς κόρης
Ἀρτέμιδος ἄλσος λείμακάς τ' ἀνθροφόρους,
1545 ἴν' ἦν Ἀχαιῶν σύλλογος στρατεύματος,
σὴν παῖδ' ἄγοντες, εὐθὺς Ἀργείων ὄχλος
ἠθροίζεθ'. Ὡς δ' ἐσεῖδεν Ἀγαμέμνων ἄναξ
ἐπὶ σφαγὰς στείχουσαν εἰς ἄλσος κόρην,
ἀνεστέναξε, κάμπαλιν στρέψας κάρᾳ
1550 δάκρυα προῆγεν, ὀμμάτων πέπλον προθείς.
Ἥ δὲ σταθεῖσα τῷ τεκόντι πλησίον
ἔλεξε τοιάδ'· ὦ πάτερ, πάρειμί σοι·
τοῦμὸν δὲ σῶμα τῆς ἐμῆς ὑπὲρ πάτρας
καὶ τῆς ἀπάσης Ἑλλάδος γαίας ὑπερ

1555 θῦσαι δίδωμ' ἑκοῦσα πρὸς βωμὸν θεᾶς
ἄγοντας, εἵπερ ἐστὶ θέσφατον τόδε.
Καὶ τοῦπ' ἔμ' εὐτυχοῖτε καὶ νικηφόρου
δώρου τύχοιτε πατρίδα τ' ἐξίκοισθε γῆν.
Πρὸς ταῦτα μὴ ψαύση τις Ἀργείων ἐμοῦ·

1560 σιγῇ παρέξω γὰρ δέρην εὐκαρδίως.
Τοσαῦτ' ἔλεξε· πᾶς δ' ἐθάμβησεν κλύων
εὐψυχίαν τε κἀρετὴν τῆς παρθένου.
Στάς δ' ἐν μέσῳ Ταλθύβιος, ᾧ τόδ' ἦν μέλον,
εὐφημίαν ἀνειῖπε καὶ σιγὴν στρατῶ·

1565 Κάλχας δ' ὁ μάντις ἐς κανοῦν χρυσήλατον
ἔθηκεν ὄξυ χειρὶ φάσγανον σπάσας
κολεῶν ἔσωθεν, κρᾶτά τ' ἔστεψεν κόρης.
Ὁ παῖς δ' ὁ Πηλέως ἐν κύκλῳ βωμοῦ θεᾶς
λαβὼν κανοῦν ἔθρεξε χέρνιβας θ' ὁμοῦ,

1570 ἔλεξε δ'· ὦ παῖ Ζηνός, ᾧ θηροκτόνε,
τὸ λαμπρὸν εἰλίσσουσ' ἐν εὐφρόνῃ φάος,
δέξαι τὸ θῦμα τόδ' ὃ γέ σοι δωρούμεθα
στρατός τ' Ἀχαιῶν Ἀγαμέμνων ἄναξ θ' ὁμοῦ,
ἄχραντον αἶμα καλλιπαρθένου δέρης,

1575 καὶ δὸς γενέσθαι πλοῦν νεῶν ἀπήμονα
Τροίας τε πέργαμ' ἐξελεῖν ἡμᾶς δορί.
Ἐς γῆν δ' Ἀτρεΐδαι πᾶς στρατός τ' ἔστη βλέπων.

Ἴερεὺς δὲ φάσγανον λαβὼν ἐπεύξατο
 λαιμόν τ' ἐπεσκοπεῖθ', ἵνα πλήξειεν ἄν·
 1580 Ἐμοὶ δέ τ' ἄλγος οὐ μικρὸν εἰσῆει φρενί,
 κάστην νενευκῶς· θαῦμα δ' ἦν αἴφνης ὄρα·ν.
 Πληγῆς κτύπον γὰρ πᾶς τις ἦσθετ' ἂν σαφῶς,
 τὴν παρθένον δ' οὐκ οἶδεν οὗ γῆς εἰσέδου.
 Βοᾷ δ' ἱερεύς, ἅπας δ' ἐπήχησε στρατός,
 1585 ἄελπτον εἰσιδόντες ἐκ θεῶν τινος
 φάσμ', οὗ γε μηδ' ὀρωμένου πίστις παρῆν·
 ἔλαφος γὰρ ἀσπαίρουσ' ἔκειτ' ἐπὶ χθονὶ
 ἰδεῖν μεγίστη διαπρεπῆς τε τὴν θέαν,
 ἧς αἵματι βωμὸς ἐραίνεται' ἄρδην τῆς θεοῦ.
 1590 Κὰν τῷδε Κάλχας πῶς δοκεῖς χαίρων ἔφη·
 ὦ ἦ τοῦδ' Ἀχαιῶν κοίρανοι κοινοῦ στρατοῦ,
 ὁρᾶτε τήνδε θυσίαν, ἣν ἡ θεὸς
 προύθηκε βωμίαν, ἔλαφον ὀρειδρόμον;
 Ταύτην μάλιστα τῆς κόρης ἀσπάζεται,
 1595 ὥς μὴ μιάνη βωμὸν εὐγενεῖ φόνῳ.
 Ἦδέως τε τοῦτ' ἐδέξατο, καὶ πλοῦν οὔριον
 δίδωσιν ἡμῖν Ἴλιου τ' ἐπιδρομάς.
 Πρὸς ταῦτα πᾶς τις θάρσος αἶρε ναυβάτης,
 χώρει τε πρὸς ναῦν· ὥς ἡμέρα τῆδε δεῖ
 1600 λιπόντας ἡμᾶς Αὐλίδος κοίλους μυχοὺς
 Αἴγαιον οἶδμα διαπερᾶν." Ἐπεὶ δ' ἅπαν

κατηνθρακώθη θυμ' ἐν Ἡφαίστου φλογί,
τὰ πρόσφορ' ἠϋξαθ', ὡς τύχοι νόστου στρατός.
Πέμπει δ' Ἀγαμέμνων μ' ὥστε σοι φράσαι τάδε,
1605 λέγειν θ' ὅποιας ἐκ θεῶν μοίρας κυρεῖ
καὶ δόξαν ἔσχεν ἄφθιτον καθ' Ἑλλάδα.
Ἐγὼ παρῶν δὲ καὶ τὸ πρᾶγμ' ὀρῶν λέγω·
ἢ παῖς σαφῶς σοι πρὸς θεοὺς ἀφίπτατο.
Λύπης δ' ἀφαίρει καὶ πόσει πάρες χόλον·
1610 ἀπροσδόκητα δὲ βροτοῖς τὰ τῶν θεῶν,
σώζουσί θ' οὐς φιλοῦσιν. ἦμαρ γὰρ τόδε
θανοῦσαν εἶδε καὶ βλέπουσαν παῖδα σὴν.

Klytimestra is argwanend. Wordt ze nog een keer bedrogen? Agamemnon komt op en vertelt aan zijn vrouw dat alles goed is, want hun dochter is in gezelschap van de goden. Hij neemt afscheid van Klytimestra en vaart naar Troje.